


«УТВЕРЖДАЮ»
Ректор Таджикского
национального университета
Имомзода М.С.
_____ 2018 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ТАДЖИКСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА

Диссертация «Персидские заимствования во французском языке (лексико-семантический и грамматический анализ)» выполнена на кафедре истории языка и типологии Таджикского национального университета.

Джумаев Туйчибой Бокиевич является соискателем кафедры истории языка и типологии Таджикского национального университета.

В 1998 году окончил Таджикский государственный педагогический университет имени Садриддина Айни по специальности учитель французского и английского языков.

Удостоверение о сдаче кандидатских экзаменов было выдано в 2018 году Таджикским национальным университетом.

Научный руководитель – Шамбезода Хусрав Джамshedович, доктор филологических наук, профессор кафедры теоретического и прикладного языкознания Российско-таджикского (славянского) университета.

Тема диссертации утверждена на заседании Учёного совета филологического факультете ТНУ (от 29. 01. 2016 г., пр. №5).

По итогам обсуждения принято следующее заключение:

Диссертация написана на хорошем научно-теоретическом уровне. В работе достаточно и подробно отображены лексико-семантические и грамматические особенности персидских и таджикских заимствований во французском языке.

Актуальность настоящей диссертационной работы заключается в том, что исследование персидских заимствований во французском языке и его лексической и грамматической адаптации в лексической системе французского языка на материалах переводной литературы остается еще неизученной и данный вопрос представляет для современного языкознания определенную значимость. В этом плане изучение заимствованных слов до некоторой степени поможет нам в определении преобразования форм и значений данного лексического пласта, определить словообразовательную активность как словообразование и формообразование в языке классического и современного поэтического и прозаического языка IX-XX веков, которые были переведены с персидского и таджикского языков на французский язык. Необходимо отметить, что, несмотря на наличие многих научных работ, посвящённых заимствованию слов во французском языке, отмечается недостаточно полное изучение грамматических, фонетических свойств и

семантических особенностей персидских и таджикских заимствованных слов во французском языке.

Научная новизна исследования заключается в том, что данное исследование представляет собой первый опыт комплексного историко-лингвистического исследования ирано-французских контактов, в котором впервые проведена классификация персидских заимствований по функционально-семантическим признакам, дающая представление о сферах воздействия персидского языка на лексику французского, рассмотрены и обобщены проблемы лексико-семантической, фонетической, морфологической адаптации и фразеологизмами персидских заимствований. Наряду с этим вопросы изучения персидских и таджикских заимствованных слов во французском до последнего времени не служили предметом систематического изучения и получили лишь разрозненное отрывочное освещение в специальной литературе. Именно поэтому попытка проследить историю ирано-французских языковых контактов, охарактеризовать их экстралингвистические предпосылки, выявить и системно проанализировать иранский пласт словарного состава французского языка может восполнить данный пробел.

Научно-теоретическая значимость диссертационного исследования заключается в том, что изучение персидско-французских языковых контактов имеет важное научно-теоретическое значение, так как оно, в конечном итоге, конкретизирует факты процессов функционирования заимствованной лексики во французском языке, ареальные связи которых представляют особый научный интерес. Результаты исследования могут пролить свет на определенные аспекты истории иранских народов и их языков. Выводы по результатам данной диссертации можно использовать при дальнейшем исследовании лексических и морфологических особенностей, при разработке значений слов, в получении дополнительных данных по проблемам семантической структуры слов.

Прикладная значимость исследования рассматривается в том, что результаты исследования могут быть применены при написании учебников и учебных пособий по лексикологии, грамматике и стилистике французского, персидского и таджикского языков, а также при составлении лексикологических, лексико-фразеологических, словообразовательных, толковых и терминологических двуязычных и этимологических словарей.

По результатам анализа большого объема материалов соискатель пришел к такому выводу, что, хотя в русской и в зарубежной лингвистической литературе накопилось значительное число работ, посвящённых исследованию вопросов заимствования, пока нет ещё однозначного определения понятий «заимствование» и «заимствованное слово». В связи с различным толкованием в лингвистической литературе таких понятий, как «лингвистическое заимствование», «лексическое заимствование», «заимствованное слово», «иноязычное слово» и других в диссертации представлен краткий обзор различных точек зрения по данному

вопросу и соискателю удалось разработать свою научную концепцию, что весьма ценно для современной науке.

Диссертация Т.Б. Джумаева на тему «Персидские заимствования во французском языке (лексико-семантический и грамматический анализ)» отвечает всем требованиям ВАК Российской Федерации и рекомендуется к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Заключение принято на заседании кафедры истории языка и типологии Таджикского национального университета.

Присутствовало на заседании 10 чел. Результаты голосования «за» - 10 чел., «против - нет, «воздержалось» - нет, протокол № 7 от 9 января 2018 г.

Заведующая кафедрой истории
языка и типологии, кандидат
филологических наук, доцент

Гулназарова Жилло

Секретарь кафедры, ассистент

Муслимов Хайдар

«Заверяю подписи»

Ж. Гулназаровой, Х. Муслимова
Начальник управления кадров и спецчасти
Таджикского национального университета



Тавкиев Эмомали